



# Formulaire petit projet

# Formular Kleinprojekt

<b>A.</b>	<b>Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts</b>		
FR	8ème Festival franco-allemand de photo nature	DE	8. Deutsch-französisches Naturfoto-Festival

<b>B.</b>	<b>Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit</b>	
du / vom 28.04.2025		au / bis zum 31.12.2025

<b>C.</b>	<b>Partenariat / Partnerschaft</b>	
<b>C.1</b>	<b>Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger</b>	
Organisme / Institution	Maison de la Nature du Delta de la Sauer et d'Alsace du Nord	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Munchhausen	
Interlocuteur / Ansprechpartner	Pascal Gérold	
Téléphone / Telefon	0033 3 88 86 51 67	
Courriel / E-Mail	cinepascal@gmail.com	
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner	41462816400017	

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
	Naturschutzzentrum Karlsruhe-Rappenwört (NAZKA)	Karlsruhe	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Landkreis Rastatt	Rastatt	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	apporte également un soutien logistique (mise à disposition de ses locaux pour des expositions et une projection)  leistet auch logistische Unterstützung (Bereitstellung seiner Räumlichkeiten für Ausstellungen und eine Vorführung)
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums
-------	-------------------------------------------------------------------------------

Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.	Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrikt PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raums durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.
Version française	Deutsche Fassung

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le Festival que nous organisons est un évènement transfrontalier qui se déroule tous les deux ans en automne à Wissembourg (pour la partie française) et, jusqu'en 2023, à Bad Bergzabern (dans le Palatinat). En 2023, nous avons étendu le Festival au Bade-Wurtemberg en y associant le NAZKA. Cette année, il n'y aura plus de partie allemande à Bad Bergzabern mais nous agrandirons notre présence dans le Bade-Wurtemberg en présentant un nouveau site d'exposition à Rastatt (Landratsamt).</p> <p>Les différentes expositions en France et en Allemagne présenteront des œuvres de plus d'une soixantaine de photographes. Elles seront mises en valeur, parfois avec des décors naturels, et présentées dans plusieurs salles. Wissembourg accueillera le plus grand nombre d'expositions dans différents sites de la ville.</p> <p>Parallèlement aux expositions, des projections de photos et de films en présence de leurs auteurs seront proposées tout au long de l'événement. A Wissembourg, elles auront lieu dans la salle Otfried de la Nef, une salle de spectacle de près de 400 places assises. Nous y prévoyons au minimum 5 interventions.</p> <p>Le NAZKA, quant à lui, présentera ses projections au Kinemathek Karlsruhe et au Landratsamt de Rastatt (1 par site).</p> <p>A Wissembourg, nous proposerons également de la restauration ainsi que des stands et ateliers en lien avec la nature.</p> <p>A Rappenwört, nous organiserons deux rencontres scolaires avec des élèves français et allemands (collégiens -&gt; l'âge et le niveau des élèves ne sont pas encore définis à ce jour). Nous y proposerons, sous réserve de confirmation, un concours photo avec une remise officielle des prix à l'issue du Festival.</p>	<p>Das von uns organisierte Festival ist eine grenzüberschreitende Veranstaltung, die alle zwei Jahre im Herbst in Wissembourg (auf der französischen Seite) und bis 2023 auch in Bad Bergzabern (in der Pfalz) stattfindet bzw. stattfand. Im Jahr 2023 haben wir das Festival auf Baden-Württemberg ausgeweitet und das NAZKA mit einbezogen. In diesem Jahr wird es keine Veranstaltung mehr in Bad Bergzabern geben, aber wir werden unsere Präsenz in Baden-Württemberg vergrößern, indem wir einen neuen Ausstellungsort in Rastatt (im Landratsamt) anbieten.</p> <p>In den verschiedenen Ausstellungen in Frankreich und Deutschland werden Werke von mehr als 60 Fotografen zu sehen sein. Sie werden ins rechte Licht gerückt, teilweise mit Naturrequisiten dekoriert, und in mehreren Räumen präsentiert. Wissembourg wird die meisten Ausstellungen an verschiedenen Orten in der Stadt präsentieren.</p> <p>Parallel zu den Ausstellungen werden Foto- und Filmvorführungen in Anwesenheit der jeweiligen Autoren angeboten. In Wissembourg werden sie im Otfried-Saal des Nef stattfinden, einem Veranstaltungssaal mit fast 400 Sitzplätzen. Wir rechnen mit mindestens 5 Vorträgen.</p> <p>Das NAZKA wird 1 Multivisionschau mit Fotograf in der Kinemathek in Karlsruhe und eine weitere mit einem Fotografenduo im Landratsamt Rastatt zeigen.</p> <p>In Wissembourg werden wir auch Essen und Trinken sowie naturbezogene Infostände und Workshops anbieten. In Rappenwört werden wir zwei Schultreffen mit deutschen und französischen Schülern (Mittelstufe -&gt; genaues Alter und Niveau der Schüler stehen zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht fest) organisieren. werden wir, vorbehaltlich der Bestätigung,</p>

einen Fotowettbewerb mit einer offiziellen  
Preisverleihung am Ende des Festivals anbieten.



D.2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet ? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?	
Version française		Deutsche Fassung
<p>A travers ce Festival, nous visons plusieurs objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- sensibiliser adultes et enfants à la beauté de la nature mais aussi aux menaces qui pèsent sur elle. Les encourager à changer de regard et d'attitude vis-à-vis du monde sauvage ;</li><li>- favoriser la rencontre et les échanges entre citoyens français et allemands par le biais de la visite des expositions et la participation aux projections, conférences et autres ateliers ou stands ;</li><li>- promouvoir la région transfrontalière via un évènement en phase avec les attentes d'un public toujours plus sensible au monde vivant qui l'environne.</li></ul> <p>Les résultats attendus sont en accord avec les objectifs, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- attirer un maximum de visiteurs autour d'une préoccupation commune : la préservation de la nature ;</li><li>- encourager les rencontres entre photographes mais aussi et surtout entre visiteurs français et allemands dans le but d'échanger, voire de tisser des liens durables d'amitié et d'entraide autour des préoccupations environnementales.</li></ul>		<p>Mit diesem Festival verfolgen wir mehrere Ziele:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Erwachsene und Kinder für die Schönheit der Natur, aber auch für die Bedrohungen, denen sie ausgesetzt ist, zu sensibilisieren. Sie sollen ermutigt werden, ihren Blick und ihre Einstellung gegenüber der Wildnis zu ändern;</li><li>- die Begegnung und den Austausch zwischen deutschen und französischen Bürgern durch den Besuch von Ausstellungen und die Teilnahme an Filmvorführungen, Konferenzen und anderen Workshops oder Ständen zu fördern;</li><li>- in der grenzüberschreitenden Region die zunehmende Sensibilität der Bevölkerung für ihre Umwelt, weiter zu fördern.</li></ul> <p>Die erwarteten Ergebnisse stehen im Einklang mit den Zielen, nämlich :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ein Maximum an Besuchern für ein gemeinsames Anliegen zu gewinnen: die Erhaltung der Natur;</li><li>- Begegnungen zwischen Fotografen, aber auch und vor allem zwischen französischen und deutschen Besuchern zu fördern, mit dem Ziel, sich auszutauschen und dauerhafte Banden der Freundschaft und der gegenseitigen Unterstützung in Umweltbelangen zu knüpfen.</li></ul>

D.3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (livrable)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?	
Version française		Deutsche Fassung

<p>Nous visons prioritairement le Grand Public (habitants de la région, touristes...) mais nous proposerons également des animations à destination des scolaires en renouvelant les rencontres entre classes françaises et allemandes que nous avons déjà organisées lors de précédentes éditions.</p> <p>Concernant le nombre de visiteurs attendus, il est impossible de répondre avec précision à cette question tant les facteurs d'incertitude (météo, motivation des visiteurs potentiels, accès à l'information...) sont nombreux. Cependant, en nous basant sur les éditions précédentes, nous nous risquons à avancer les chiffres suivants :</p> <p>Wissembourg (du 01.11.2025 au 02.11.2025) : 1 000 entrées payantes (livrables = souches des billets d'entrée) + 200 visiteurs estimé sur le site (mairie) non payant</p> <p>Karlsruhe-Rappenwört (du 23.10.2025 au 16.11.2025) : 1 300 (livrables = comptages des visiteurs)</p> <p>Rastatt (du 06.10.2025 au 17.10.2025) : 500 ? (livrables = comptages des visiteurs)</p>	<p>Wir richten uns in erster Linie an die breite Bevölkerung (Einwohner der Region, Touristen...), werden aber auch Begegnungen zwischen französischen und deutschen Schulklassen organisieren, wie wir das auch schon bei anderen Projekten in der Vergangenheit getan haben.</p> <p>Was die erwartete Besucherzahl betrifft, so ist es unmöglich, diese Frage genau zu beantworten, da es so viele Unsicherheitsfaktoren gibt (Wetter, Motivation der potenziellen Besucher, Zugang zu Informationen...). Dennoch wagen wir es, auf der Grundlage der vorherigen Ausgaben folgende Zahlen zu nennen:</p> <p>Wissembourg (vom 01.11.2025 bis 02.11.2025): 1.000 bezahlte Eintritte (Nachweis = Eintrittskartensabrisse) + 200 geschätzte Besucher auf dem Gelände (Rathaus), die nicht bezahlt werden</p> <p>Karlsruhe-Rappenwört (vom 23.10.2025 bis 16.11.2025): 1.300 (Nachweis = Besucherzählungen)</p> <p>Rastatt (vom 06.10.2025 bis 17.10.2025): 500 ? (Nachweis = Besucherzählungen).</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

D.4	<b>Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, évènements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?</b>
Version française	Deutsche Fassung



<ul style="list-style-type: none"><li>* Nous organiserons une conférence de presse en amont du Festival. Elle sera destinée aux journalistes français et allemands.</li><li>* Nous éditerons un programme qui sera diffusé sur le territoire transfrontalier, y compris le sud du Palatinat.</li><li>* Nous diffuserons également des affiches ainsi que des bâches promotionnelles.</li><li>* Nous nous appuierons aussi sur les offices de tourisme français et allemands pour promouvoir l'événement.</li><li>* Le programme sera mis en ligne sur notre site Internet ainsi que sur nos réseaux sociaux et ceux de nos différents partenaires.</li><li>* Nous prévoyons d'organiser des campagnes promotionnelles payantes auprès de certains médias (radios et journaux régionaux).</li><li>* Nous mettrons également à contribution les photographes pour relayer l'événement auprès de leurs différents contacts.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>* Wir werden im Vorfeld des Festivals eine Pressekonferenz veranstalten. Diese wird sich an französische und deutsche Journalisten richten.</li><li>* Wir werden ein Programmheft herausgeben, das im grenzüberschreitenden Gebiet, einschließlich der Südpfalz, verteilt wird.</li><li>* Wir werden Plakate und Werbebanner in der Region aufhängen.</li><li>* Wir werden die Veranstaltungen in den französischen und deutschen Tourismusbüros bewerben.</li><li>* Das Programm wird auf unserer Website sowie in unseren sozialen Netzwerken und denen unserer Projektpartner online gestellt.</li><li>* Wir planen, bezahlte Werbekampagnen bei bestimmten Medien (Radiosender und Regionalzeitungen) zu organisieren.</li><li>* Wir werden die Informationen auch an Fotografen zur Verbreitung in ihren Fachkreisen weiterleiten.</li></ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

D.5	<b>Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?</b>	
	Version française	Deutsche Fassung
	<p>Nous nous rencontrerons, avec nos partenaires allemands et plus particulièrement le NAZKA, aussi souvent que nécessaire (réunions de travail) afin de préparer ensemble l'événement (montage du programme, contenu détaillé, promotion, etc.).</p> <p>Entre ces réunions, nous prévoyons au besoin des visioconférences, des entretiens téléphoniques et des échanges par mails afin de compléter le travail et faire le point sur l'avancement du projet.</p> <p>Il est difficile d'évaluer à l'avance le nombre de rencontres prévues. Celui-ci dépendra de l'avancée du projet, des actions restant à mettre en place, des imprévus, du programme à élaborer...</p>	<p>Wir werden uns mit unseren deutschen Partnern und insbesondere dem NAZKA so oft wie nötig treffen (Arbeitstreffen), um die Veranstaltung gemeinsam vorzubereiten (Zusammenstellung des Programms, detaillierte Inhalte, Öffentlichkeitsarbeit usw.).</p> <p>Zwischen diesen Treffen planen wir ergänzend Videokonferenzen, Telefongespräche und E-Mail-Verkehr, um die Arbeiten voranzubringen und den Fortschritt des Projekts zu überprüfen.</p> <p>Es ist schwierig, die Anzahl der geplanten Treffen im Voraus abzuschätzen. Die Anzahl der Treffen hängt vom Fortschritt des Projekts, den noch ausstehenden</p>

En tant que porteur du projet, nous coordonnerons l'ensemble de l'événement. Pour autant, le NAZKA aura toute liberté d'organiser des rencontres (réunions...) lorsqu'il le jugera nécessaire. Nous connaissant de longue date, nous souhaitons travailler ensemble le plus harmonieusement et le plus amicalement possible, dans le respect mutuel.

Notre partenaire du NAZKA, outre la recherche de cofinancements allemands, aura plus particulièrement en charge la préparation de l'exposition photos prévue dans ses locaux ainsi que l'organisation des deux conférences / projections à Karlsruhe et à Rastatt.

Par ailleurs, c'est lui qui organisera les rencontres scolaires prévues dans le cadre du Festival. Il assurera également la promotion du Festival dans la région de Karlsruhe.

Le Landratsamt de Rastatt, quant à lui, organisera l'accueil de l'exposition qui se tiendra dans ses locaux et participera à la promotion du Festival côté allemand.

Aktionen, unvorhergesehenen Ereignissen und dem zu erstellenden Programm ab.

Als Projektträger koordinieren wir die gesamte Veranstaltung. Das NAZKA hat jedoch die Freiheit, Treffen zu organisieren, wenn es diese für notwendig erachtet. Da wir uns seit langem kennen, werden wir respektvoll, harmonisch, freundschaftlich und effektiv arbeiten können.

Unser Partner NAZKA wird neben der Suche nach deutschen Kofinanzierungsmitteln insbesondere für die Vorbereitung der in seinen Räumlichkeiten geplanten Fotoausstellung sowie für die Organisation der beiden Vorträge/Vorfürungen in Karlsruhe und Rastatt zuständig sein.

Außerdem wird er die im Rahmen des Festivals geplanten Schulveranstaltungen organisieren. Er wird auch die Werbung für das Festival in der Region Karlsruhe übernehmen.

Das Landratsamt Rastatt wird seinerseits die Ausstellung, die in seinen Räumlichkeiten stattfindet, organisieren und sich an der Öffentlichkeitsarbeit für das Festival auf deutscher Seite beteiligen.

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Livrables / Output
1	Coordination de projet Projektkoordination	Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des livrables, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), ... Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, ...	1 Rapport final / 1 Abschlussbericht 1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag
2	Communication Öffentlichkeitsarbeit	<p>Organisation d'une conférence de presse</p> <p>Diffusion du programme et des affiches (A3 et A2) dans la région transfrontalière (Alsace, Région de Karlsruhe-Rastatt, sud du Palatinat). Relais de ces documents par les offices de tourisme et les syndicats d'initiative. Accrochage des bâches promotionnelles sur les sites d'exposition et ailleurs dans la région transfrontalière. Promotion de l'évènement dans les médias régionaux et sur les réseaux sociaux.</p> <p>Organisation einer Pressekonferenz</p> <p>Verteilung des Programms und der Plakate (A3 und A2) in der grenzüberschreitenden Region (Elsass, Region Karlsruhe-Rastatt, Südpfalz). Weiterleitung dieser Dokumente durch die Tourismusbüros und Verkehrsvereine. Aufhängen von Werbeplanen an den Ausstellungsorten und anderswo in der grenzüberschreitenden Region. Werbung für die Veranstaltung in den regionalen Medien und in den sozialen Netzwerken.</p>	<p>- Invitation adressée aux médias, aux élus et aux autres partenaires</p> <p>- Programme (environ 10 000 exemplaires)</p> <p>- Affiches A3 (300) + A2 (75)</p> <p>- Bâches 4 x 1 m (15)</p> <p>- Bâches 3 x 3 m (6)</p> <p>- Articles de presse</p> <p>- Einladung an Medien, gewählte Vertreter und andere Partner</p> <p>- Programm (ca. 10.000 Exemplare)</p> <p>- Poster A3 (300) + A2 (75)</p> <p>- Planen 4 x 1 m (15)</p> <p>- Planen 3 x 3 m (6)</p> <p>- Presseartikel</p>

3	<p>Organisation du projet Organisation des Projekts</p>	<p>Invitation des photographes ayant déjà participé et recherche de nouveaux candidats.</p> <p>Recherche d'intervenants pour les projections de films ou de photos.</p> <p>Recherche de partenaires co-financeurs et associatifs (stands...) et montage des dossiers de demande de subvention propres à chaque partenaire.</p> <p>Partenaires sollicités :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Communauté de communes du Pays de Wissembourg</li> <li>- Collectivité européenne d'Alsace</li> <li>- Ville de Wissembourg</li> <li>- Landkreis Rastatt</li> <li>- Communes, banques, entreprises</li> </ul> <p>Recherche d'établissements scolaires pour les rencontres photographiques.</p> <p>Montage du programme du Festival avec présentation des événements prévus (projections et autres animations...).</p> <p>Préparation du programme et des activités pour les scolaires.</p> <p>Recherche de bénévoles, organisation des plannings de montage/démontage et des permanences sur les sites d'exposition.</p> <p>Organisation administrative.</p> <p>Einladung von Fotografen, die bereits teilgenommen haben, und Suche nach neuen Teilnehmern.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Liste signée par et avec les photographes participants (environ une soixantaine).</li> <li>- Liste signée par et avec les différents intervenants (environ une dizaine)</li> <li>- Notification des co-financements et photos des stands</li> <li>- Unterschriftenliste der teilnehmenden Fotografen (ca. 60).</li> <li>- Unterschriftenliste der Referenten (etwa zehn Personen)</li> <li>- Benachrichtigung über Kofinanzierungen und Fotos der Stände</li> <li>- Attestations de participation des établissements scolaires</li> <li>- Programme du Festival</li> </ul>
---	-------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------







	<p>Suche nach Referenten für die Film- oder Fotovorführungen.</p> <p>Suche nach kofinanzierenden und assoziativen Partnern (Stände...) und Zusammenstellung der für jeden Partner spezifischen Antragsunterlagen für Subventionen.</p> <p>Beantragte Partner:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Communauté de communes du Pays de Wissembourg</li><li>- Collectivité européenne d'Alsace</li><li>- Ville de Wissembourg</li><li>- Landkreis Rastatt</li><li>- Kommunen, Banken, Unternehmen</li></ul> <p>Suche nach Schulen für die fotografischen Begegnungen.</p> <p>Zusammenstellung des Festivalprogramms mit Vorstellung der geplanten Veranstaltungen (Filmvorführungen und andere Animationen...).</p> <p>Vorbereitung des Programms und der Aktivitäten für Schulklassen.</p> <p>Suche nach Freiwilligen, Organisation der Auf- und Abbaupläne und der Bereitschaftsdienste an den Ausstellungsorten.</p> <p>Administrative Organisation.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Programme scolaire et invitation destinée aux collèges</li><li>- Tableaux avec signatures</li><li>- Formulaires divers complétés, contrat d'assurance et autres justificatifs sur demande</li><li>- Teilnahmebestätigungen der Schulen</li><li>- Festivalprogramm</li><li>- Schulprogramm und Einladung für weiterführende Schulen</li><li>- Unterschriftenlisten</li><li>- Ausgefüllte diverse Formulare, Versicherungsvertrag und andere Belege auf Anforderung</li></ul>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



4	<p>Montage, encadrement et démontage des expositions Aufbau, Betreuung und Abbau von Ausstellungen</p>	<p>Recherche du matériel (supports d'exposition, éclairage, éléments de décoration...) et transport jusqu'aux salles d'exposition Installation des expositions dans les différents lieux et salles (Wissembourg, Rappenwört, Rastatt) + décoration des salles (Wissembourg) Encadrement (accueil, encaissement à Wissembourg, information des visiteurs et surveillance des salles) Démontage des expositions et rangement des salles Retour du matériel chez les différents fournisseurs</p> <p>Suche nach Material (Ausstellungsstände, Beleuchtung, Dekorationselemente...) und Transport zu den Ausstellungsräumen Aufbau der Ausstellungen an den verschiedenen Orten und in den verschiedenen Räumen (Wissembourg, Karlsruhe-Rappenwört, Rastatt) + Dekoration der Räume (Wissembourg) Betreuung (Empfang, Kassieren in Wissembourg sowie bei den 2 Vorträgen in Karlsruhe und Rastatt, Information der Besucher und Überwachung der Räume) Abbau der Ausstellungen und Aufräumen der Räume Rückgabe des Materials bei den verschiedenen Lieferanten</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Liste et ou factures du matériel loué</li> <li>- Photos réalisées + liste des bénévoles impliqués (environ une trentaine)</li> <li>- Photos réalisées + tickets vendus (Wissembourg) -&gt; estimation : 1000 + questionnaires d'évaluation complétés</li> <li>- Photos réalisées</li> <li>- Photos réalisées</li> <li>- Liste und oder Rechnungen der gemieteten Materialien</li> <li>- Erstellte Fotos + Liste der beteiligten Freiwilligen (ca. 30)</li> <li>- Erstellte Fotos + verkaufte Tickets (Wissembourg) -&gt; Schätzung: 1000 + ausgefüllte Bewertungsfragebögen</li> <li>- Erstellte Fotos</li> <li>- Erstellte Fotos</li> </ul>
5	<p>Animation des rencontres scolaires et bilans Schultreffen und Bilanzen</p>	<p>Accueil et activités en lien avec la photographie et la nature : deux rencontres sont prévues avec environ une cinquantaine d'élèves par rencontre, soit une centaine d'élèves au total. Organisation d'un concours photo avec présentation des œuvres primées.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Liste des élèves participants + photos réalisées + diaporama des photos primées.</li> <li>- Liste der teilnehmenden Schülerinnen und Schüler +</li> </ul>

		Empfang und Aktivitäten im Zusammenhang mit Fotografie und Natur: Es sind zwei Treffen mit etwa 50 Schülerinnen und Schülern pro Treffen geplant, d. h. insgesamt etwa 100 Schülerinnen und Schüler. Organisation eines Fotowettbewerbs mit Präsentation der prämierten Werke.	erstellte Fotos + Präsentation der preisgekrönten Fotos.
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds	
Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)		Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)
Version française		Deutsche Fassung
<p>Notre projet est en phase avec les différents objectifs du fonds puisqu'il :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- participe à la fusion du bassin de vie transfrontalier en connectant le nord de l'Alsace, le sud du Palatinat et le nord-ouest du pays de Bade par le biais d'un événement impliquant les populations de ces 3 régions ;</li><li>- participe à l'animation du territoire en proposant un Festival unique dans la région ;</li><li>- contribue à renforcer l'engagement citoyen. Ce sont en effet des photographes, des bénévoles, des salariés et des élus, majoritairement</li></ul>		<p>Unser Projekt steht im Einklang mit den verschiedenen Zielen des Fonds, da es :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- zum Zusammenwachsen des grenzüberschreitenden Lebensraums beiträgt, indem es den Norden des Elsass, den Süden der Pfalz und den Nordwesten Badens durch ein Ereignis verbindet, das die Bevölkerung dieser drei Regionen einbezieht;</li><li>- zur Belebung der Region beiträgt, indem es ein in der Region einzigartiges Festival anbietet;</li></ul>

<div data-bbox="186 205 483 275">Interreg</div> <div data-bbox="522 191 658 279">  </div> <div data-bbox="673 191 875 279"> Cofinancé par l'Union Européenne Kofinanziert von der Europäischen Union </div> <div data-bbox="186 317 655 354"> Rhin Supérieur   Oberrhein </div> <div data-bbox="186 401 1507 930"> <p>originaires de la région, qui s'impliquent, par leur participation, dans la sensibilisation à leur patrimoine naturel ;</p> <p>- tend à développer la confiance mutuelle entre partenaires mais aussi photographes et autres acteurs du projet. Les nombreuses rencontres et échanges que ce projet implique ne feront que renforcer les liens entre citoyens français et allemands ;</p> <p>- symbolise une action réussie. Le Festival, dont ce sera la 8ème édition en 2025, est un événement qui s'inscrit désormais dans le temps en incarnant une valeur sûre, appréciée et reconnue par les nombreux visiteurs.</p> </div>	<div data-bbox="1374 226 1620 264">Eurodistrict</div> <div data-bbox="1374 268 1679 333">PAMINA</div> <div data-bbox="1641 191 1733 279">  </div> <div data-bbox="1558 401 2789 1123"> <p>- zur Stärkung des bürgerschaftlichen Engagements beiträgt. Es sind nämlich Fotografen, Freiwillige, Angestellte und gewählte Vertreter, die mehrheitlich aus der Region stammen, die sich durch ihre Teilnahme an der Sensibilisierung für ihr Naturerbe beteiligen;</p> <p>- zielt darauf ab, das gegenseitige Vertrauen zwischen Partnern, aber auch Fotografen und anderen Projektbeteiligten zu entwickeln. Die zahlreichen Begegnungen und Austausche, die dieses Projekt mit sich bringt, werden die Bindungen zwischen deutschen und französischen Bürgern verstärken;</p> <p>- symbolisiert eine erfolgreiche Aktion. Das Festival, das 2025 zum achten Mal stattfinden wird, ist eine Veranstaltung, die sich mittlerweile etabliert hat und einen festen Wert verkörpert, der von den zahlreichen Besuchern geschätzt und anerkannt wird.</p> </div>
<b>Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur</b>	<b>Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein</b>
Version française	Deutsche Fassung
<p>En évoluant dans le temps, en englobant une nouvelle région (Pays de Bade), notre Festival associe de nouveaux partenaires (techniciens oeuvrant dans les associations, les fondations, les collectivités ou les administrations ; élus et responsables d'entreprises ; photographes et réalisateurs...) et ne fait que renforcer son impact pour la coopération transfrontalière. Ce Festival est devenu, dans sa catégorie (éducation à l'environnement, manifestation culturelle), un événement incontournable et un lieu de rencontre pour de nombreux citoyens franco-allemands.</p>	<p>Indem sich unser Festival im Laufe der Zeit weiterentwickelt und eine neue Region (Baden) einschließt, bezieht es neue Partner mit ein (Fachleute, die in Vereinen, Stiftungen, Körperschaften oder Verwaltungen tätig sind; gewählte Vertreter und Verantwortliche von Unternehmen; Fotografen und Filmemacher...) und verstärkt seine Wirkung für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Dieses Festival ist in seiner Kategorie (Umwelterziehung, Kulturveranstaltung) zu einem unverzichtbaren Ereignis und einem Treffpunkt für zahlreiche deutsch-französische Bürger geworden.</p>

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
L'un des caractères novateurs, et non le moindre, de notre Festival est de conforter son implantation dans le pays de Bade. Après une première tentative réussie chez notre partenaire du NAZKA en 2023, les expositions et projections ainsi que les rencontres scolaires y seront reconduites. En outre, une nouvelle ville (Rastatt) intégrera cette année le Festival par le biais d'une exposition qui sera présentée dans les locaux du Landratsamt.	Innovativ am diesjährigen Festivals ist, seine Präsenz in Baden zu erweitern. Nach einem ersten erfolgreichen Versuch bei unserem Partner NAZKA im Jahr 2023 werden die Ausstellungen und Filmvorführungen sowie die Schulveranstaltungen dort fortgesetzt. Darüber hinaus wird in diesem Jahr eine neue Stadt (Rastatt) durch eine Ausstellung, die im Landratsamt gezeigt wird, und einen Fotovortrag in das Festival integriert.
Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle	Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses
Version française	Deutsche Fassung
La connaissance du voisin, dans le contexte de notre Festival, est favorisée par la visite des expositions et la participation aux projections. En ces lieux, les rencontres entre citoyens des deux pays sont incontournables. Les échanges seront inévitablement favorisés par la proximité physique et ce d'autant que nombre d'alsaciens sont partiellement bilingues. Ces échanges seront également inévitables pour les photographes comme indiqué au point suivant.	Das Kennenlernen der Nachbarn im Kontext unseres Festivals wird durch den Besuch von Ausstellungen und die Teilnahme an Filmvorführungen gefördert. An diesen Orten erfolgen Begegnungen zwischen Bürgern beider Länder. Der Austausch wird durch die persönliche Begegnung begünstigt, zumal viele Elsässer teilweise zweisprachig sind. Dieser Austausch wird auch für die Fotografen erfolgen, wie im nächsten Punkt beschrieben.
Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins	Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache
Version française	Deutsche Fassung
Le Festival n'ayant pas comme vocation de faire de l'animation linguistique, la promotion de l'apprentissage de la langue du voisin se fera de manière indirecte. Notre manifestation, avec ses expositions et ses projections, mettra les visiteurs en contact avec les photographes et réalisateurs. Quelques-uns, bilingues, maîtrisent les deux langues et pourront répondre aux questions des visiteurs. D'autres non. Dans ce cas, l'équipe d'encadrants (salariés des deux	Da das Festival keine Sprachanimation zum Ziel hat, wird das Erlernen der Sprache des Nachbarn indirekt gefördert. Unsere Veranstaltung mit ihren Ausstellungen und Filmvorführungen bringt die Besucher mit den Fotografen und Regisseuren in Kontakt. Einige von ihnen beherrschen beide Sprachen und werden die Fragen der Besucher beantworten können. Andere wiederum nicht. In diesem Fall wird das Betreuerteam (Angestellte der beiden



Interreg



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Kofinanziert von  
der Europäischen Union

## Rhin Supérieur | Oberrhein

structures partenaires, bénévoles) sera d'un précieux secours pour favoriser. ces échanges que nous souhaitons vivement. Concernant les photographes, nous faisons en sorte que français et allemands soient mélangés de façon à favoriser la communication bilingue. Il en ressort, au regard de notre expérience, une relative bonne compréhension ainsi qu'une envie de communiquer malgré les difficultés pouvant parfois apparaître. Quant aux projections, nous prévoyons d'assurer une traduction simultanée afin de permettre au public présent, non bilingue, de comprendre. Les visiteurs, enfin, pourront compter sur les photographes ainsi que les salariés ou les bénévoles encadrant les salles d'exposition pour dialoguer avec leurs voisins d'outre-Rhin.

Eurodistrict  
PAMINA



Partnerstrukturen, Freiwillige) eine wertvolle Hilfe sein, um diesen Austausch, den wir uns sehr wünschen, zu fördern. Was die Fotografen betrifft, so achten wir darauf, dass Deutsche und Franzosen gemischt werden, um die zweisprachige Kommunikation zu fördern. Unsere Erfahrung zeigt, dass es trotz der Schwierigkeiten, die manchmal auftreten können, ein relativ gutes Sprachverständnis und eine Lust zu kommunizieren gibt. Bei den Filmvorführungen planen wir eine Simultanübersetzung, damit auch das nicht zweisprachige Publikum die Vorführungen verstehen kann. Die Besucher können sich auf die Fotografen und die Angestellten oder Freiwilligen in den Ausstellungsräumen verlassen, um mit ihren Nachbarn der jeweils anderen Seite des Rheins ins Gespräch zu kommen.



F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	<input checked="" type="checkbox"/>	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>	

G.	Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan
----	--------------------------------------------------------------------------------

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

Engagement du porteur du petit projet/  
Verpflichtung des Trägers des Kleinprojekts

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojekträgers:

- dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich
  - der Förderkriterien,
  - der förderfähigen Ausgaben,
  - der Indikatoren,
  - der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit;
- dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojekträgers zu übernehmen;
- dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrikt PAMINA jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojekts vornehmen wird

## Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrikt PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrikt PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben. Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

23.04.25

Nom, fonction, signature du représentant légal / Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

Schaff Anne-Toni, présidente